

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0911

Venerdì 16.12.2016

## **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Colombia e incontri successivi**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua inglese

### Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, venerdì 16 dicembre 2016, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Colombia, Sua Eccellenza il Sig. Juan Manuel Santos Calderón, il quale ha successivamente incontrato Sua Eminenza Rev.ma il Sig. Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Rev.ma Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Le conversazioni si sono svolte in un clima di grande cordialità, confermando le buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Colombia. È stato espresso apprezzamento per il sostegno del Papa al processo di pace e si è auspicato che tale pace sia stabile e duratura. Si è rilevata, a tal fine, l'importanza dell'incontro e dell'unità tra le forze politiche colombiane e dell'impegno delle FARC-EP, mentre la Chiesa locale potrà continuare ad offrire il suo contributo in favore della riconciliazione nazionale e dell'educazione al perdono e alla concordia. Sono stati affrontati pure alcuni temi legati all'attualità regionale.

Il Santo Padre ha incontrato in seguito Sua Eccellenza il Senatore Álvaro Uribe Vélez, prima in udienza privata e poi insieme al Presidente Santos. Il Papa ha parlato della "cultura dell'incontro" e ha rilevato l'importanza del dialogo sincero tra tutti gli attori della società colombiana in questo momento storico.

[02026-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua spagnola**

En la mañana de hoy, viernes, 16 de diciembre de 2016, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano al Presidente de la República de Colombia, Excelentísimo Sr. Juan Manuel Santos Calderón, que a continuación ha encontrado a Su Eminencia Rev.ma el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba su Excelencia Rev.ma el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Las conversaciones se han llevado a cabo en un ambiente de gran cordialidad, confirmando las buenas relaciones existentes entre la Santa Sede y Colombia. Se ha expresado reconocimiento por el apoyo del Papa al proceso de paz, así como la esperanza de que dicha paz sea estable y duradera. En ese sentido, se ha puesto de relieve la importancia del encuentro y de la unidad entre las fuerzas políticas colombianas y del compromiso de las FARC-EP, mientras la Iglesia local podrá continuar ofreciendo su contribución a favor de la reconciliación nacional y de la educación al perdón y a la concordia. También se han abordado algunas cuestiones relacionadas con la actualidad regional.

El Santo Padre se encontró seguidamente con Su Excelencia el senador Álvaro Uribe Vélez, primero en audiencia privada y luego junto con el presidente Santos. El Papa habló de la "cultura del encuentro" y señaló la importancia de un diálogo sincero entre todos los actores de la sociedad colombiana en este momento histórico.

[02026-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning, Friday 16 December 2016, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the president of the Republic of Colombia, His Excellency Juan Manuel Santos Calderón, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

The discussions took place in an atmosphere of great cordiality, confirming the existing good relations between the Holy See and Colombia. Appreciation was expressed for the Pope's support during the peace process, along with the hope that such peace be stable and lasting. In this regard, the parties highlighted the importance of encounter and unity between the Colombian political parties and the commitment of FARC-EP, while the local Church will be able to offer her contribution in favour of national reconciliation and education in forgiveness and harmony. Some issues relating to regional current affairs were then addressed.

The Holy Father went on to meet His Excellency Senator Álvaro Uribe Vélez, first in private audience and then together with President Santos. The Pope spoke about the "culture of encounter" and emphasised the importance of sincere dialogue between all members of Colombian society at this historical moment.

[02026-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

[B0911-XX.02]

---